

# یادگیری آلمانی برای مهاجران

در ناحیه هایلبرون



LANDKREIS HEILBRONN



## پیشگفتار

این بروشور اطلاعاتی در مورد فرصت های یادگیری آلمانی در منطقه هایلبرون ارائه می دهد. بنابراین به افراد خارجی که تازه وارد هستند یا کسانی که مدتی است در آلمان زندگی می کنند و دانش آلمانی کم دارند یا اصلاً آلمانی نمی دانند، کمک می کند. با این حال، از داوطلبان و موسسات نیز پشتیبانی می کند، زیرا مروری بر دوره های آلمانی ارائه شده را فراهم کرده و تعیین مسیر در این زمینه را آسان تر می کند.

### دانستن زبان آلمانی مزایای زیادی دارد. شما می توانید

- < مدارک حرفه ای را سریع تر و بهتر به دست آورید یا شغلی را شروع کنید
- < فرزند خود را به نحو مناسب در مدرسه همراهی و حمایت کنید
- < ارتباطات اجتماعی خود را گسترش دهند
- < مشارکت بیشتری در منطقه هایلبرون داشته باشید و از فرصت های خود نهایت استفاده را ببرید.

این بروشور همچنین به خانواده هایی که دارای فرزند هستند، نکات مفیدی در خصوص نحوه حمایت از یادگیری زبان فرزندشان و نحوه برخورد با چندزبانی در خانواده ارائه می دهد.

### در یادگیری زبان آلمانی برایتان آرزوی موفقیت داریم!

ناحیه هایلبرون

همراهی آموزشی برای مهاجران جدید مهاجرت و ادغام







## فهرست

۳	پیشگفتار
۵	فهرست
۶	دوره های ادغام
۷	اطلاعات عمومی
۱۰	دسترسی به دوره ادغام
۱۶	ارائه دهندگان دوره ادغام
۱۸	سایر دوره های آلمانی
۱۹	دوره های زبانی شغلی (Deuföv)
۲۱	پشتیبانی زبان ناحیه هایلبرون (VwV-Deutsch)
۲۲	پیشنهادات بیشتر برای یادگیری آلمانی
۲۴	یادگیری زبان آلمانی از طریق خودآموز
۲۸	نکاتی برای خانواده های چند زبانه دارای فرزند
۳۴	مراکز مشاوره



# دوره های ادغام



## اطلاعات کلی

### چه کسی می تواند شرکت کند؟

اتباع خارجی و آلمانی های با سابقه مهاجرت می توانند با تعهد کتبی صادر شده برای مشارکت توسط اداره ثبت نام اتباع خارجی، اداره مزایای پناجویان یا مرکز کاریابی در دوره ادغام شرکت کنند. شهروندان اتحادیه اروپا (EU) می توانند در صورت وجود جاهای خالی برای شرکت در دوره درخواست دهند (موسسه زبان در این امر کمک خواهد کرد).

تحت شرایط خاصی، دوره رایگان است.

اطلاعات مربوط به دسترسی به دوره ادغام برای گروه های مختلف مهاجر در زیر آمده است.

برای شرکت در دوره های ادغام، باید استحقاق یا تعهد برای مشارکت وجود داشته باشد. مقامات مهاجرت و مراکز کاریابی معمولاً مشتریان خود را به شرکت در دوره های ادغام ملزم می کنند. سایر گروه های هدف می توانند مستقیماً به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) درخواست دهند.

### فرم های درخواست در سایت زیر در دسترس هستند:

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) ← موضوعات ← ادغام ←

مهاجران و شرکت کنندگان دوره ← ادغام

### برای درخواست های پستی، آدرس پستی:

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF)

Friedrich-List-Straße 3

38820 Halberstadt

همچنین می توان درخواست ها را به صورت آنلاین در وبسایت BAMF ([www.bamf.de](http://www.bamf.de)) ارسال کرد.

### هدف:

هدف از دوره ادغام دستیابی به سطح زبان B1 است. این سطح زبان زمینه خوبی برای انطباق مناسب در بسیاری از موقعیت های روزمره فراهم می کند.

## نوع ومدت

علاوه بر دوره های ادغام عمومی، دوره های ادغام ویژه برای افراد بی سواد، برای والدین یا دوره های ادغام جوانان برای مهاجران تا سن ۲۷ سال که دیگر نیازی به حضور در مدرسه ندارند، وجود دارد. هر دوره ادغام شامل یک دوره زبان و یک دوره تعیین گرایش است. دوره زبان بین ۶۰۰ واحد آموزشی (UE = 1 UE = ۴۵ دقیقه) و 900 UE (دوره های فشرده ۴۰۰ واحد). دوره زبان با یک دوره آموزشی ۱۰۰ واحدی یا ۳۰ واحد برای دوره های فشرده همراه است. این دوره آموزشی تاریخ، فرهنگ و نظام حقوقی آلمان را پوشش می دهد.

## هزینه ها

در صورت درخواست، شرکت در دوره ادغام برای مهاجرانی که مزایای اجتماعی (مزایای بیکاری، مزایای شهروندی، کمک های اجتماعی، کمک هزینه مسکن، کمک هزینه فرزند، BAFöG یا مزایای تحت قانون مزایای پناهجویان) را دریافت می کنند یا از پرداخت هزینه های مهدکودک یا هزینه GEZ معاف اند، رایگان است. موسسات زبان در خصوص درخواست دادن به شما کمک می کنند.

سطوح زبان مطابق با چارچوب مرجع مشترک اروپایی برای زبان شامل موارد زیر می شود:

### A1 - مبتدیان:

ارتباط با جملات ساده در صورتی که بسیار آهسته بیان شوند، امکان پذیر است.

### A2 - دانش پایه:

تبادل ساده اطلاعات، به طور مثال در مورد ملیت یا تحصیلات با کلمات رایج ممکن است.

### B1 - استفاده پیشرفته از زبان:

تبادل نظر در مورد موضوعات آشنا همچون کار، مدرسه، اوقات فراغت، رویدادها، امیدها و اهداف ممکن.

### B2 - استفاده مستقل از زبان:

محتوای اصلی متون پیچیده قابل درک است، گفتگوی خودجوش و روان در مورد بسیاری از موضوعات امکان پذیر است. سطح B2 به طور کلی لازمه زبان برای تکمیل موفقیت آمیز آموزش شغلی است.

### C1 - مهارت های زبان تخصصی:

متون پیچیده درک می شوند. زبان را می توان به صورت انعطاف پذیر در داخل و خارج از محیط کار/مطالعات در موقعیت های پیچیده استفاده کرد.

### C2 - دانش نسبتاً بومی زبان:

امکان ارتباط بدون زحمت؛ بیان بسیار دقیق با رعایت تفاوت های ظریف معنایی.



## جستجوی دوره های ادغام در منطقه

**BAMF NAVI**  
bamf-navi.bamf.de <

### بعد چه اتفاقی می افتد؟

پس از اتمام دوره ادغام (تکرار امکان پذیر است)، ممکن است امکان شرکت در یک دوره زبان شغلی (به نام DeuFöV) یا یک معیار صلاحیت مرتبط با شغل، که توسط آژانس کارپابی یا مرکز کار ترتیب داده شده است، وجود داشته باشد. اطلاعات بیشتر را می توان از موسسات زبان یا افسران/مشاوران حرفه ای در مرکز کارپابی یا آژانس کارپابی دریافت کرد.

کمک هزینه سفر نیز در برخی موارد پرداخت می شود. مهاجرانی که حق شرکت در دوره ادغام را دارند و مزایای اجتماعی دریافت نمی کنند، به ازای هر ۱۰۰ واحد درس ۲۲۹ یورو پرداخت می کنند (نصف این مبلغ در صورت درخواست، در صورت موفقیت آمیز بودن دوره، بازپرداخت می شود).

وجود استحقاق منوط به ارضا کردن شرایط خاص فردی می باشد.

### ثبت نام

ثبت نام برای دوره های ادغام مستقیماً در موسسات زبان انجام می شود. آنها مشاوره فردی ارائه کرده و آزمون های تعیین سطح زبان را انجام می دهند. همچنین به درخواست پذیرش در دوره ادغام (در صورت عدم تعهد) کمک می کنند. در صورت وجود، لطفاً هنگام ثبت نام در مؤسسه زبان، گواهی مزایای فعلی یا سایر مدارک دریافت مزایای اجتماعی را با خود همراه داشته باشید. سوالات عمومی در مورد دوره های ادغام نیز می تواند توسط دفتر مسئول در دفتر ناحیههایلیرون پاسخ داده شود (به بخش «اطلاعات بیشتر» در صفحه ۱۰ مراجعه کنید).



## اطلاعات بیشتر

اطلاعات از اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان:

← Infothek ← [www.bamf.de](http://www.bamf.de)

بروشور ← انتشاراتی

«به آلمان خوش آمدید»

(به زبان های مختلف)

اطلاعات در مورد یادگیری زبان

آلمانی در ناحیه هایلبرون

دفتر ناحیه هایلبرون

مهاجرت و ادغام

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۹۹۴ - ۸۴۷۰/-

ایمیل: [deutschkurse@](mailto:deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de)[landratsamt-heilbronn.de](http://landratsamt-heilbronn.de)

وبسایت:

[www.landkreis-heilbronn.de/](http://www.landkreis-heilbronn.de/)[deutsch-lernen](http://deutsch-lernen)

## دسترسی به دوره ادغام

شهروندان اتحادیه اروپا (EU)،  
منطقه اقتصادی اروپا (EEA) و شهروندان  
اتحادیه اروپا

◀ شهروندان اتحادیه اروپا، در صورت داشتن مهارت ضعیف زبان آلمانی یا عدم ادغام موفقیت آمیز در بازار کار، می توانند برای پذیرش در دوره ادغام در صورت وجود جاهای خالی درخواست دهند. با این حال، هیچ استحقاق قانونی برای پذیرفتن ایشان در دوره ادغام وجود ندارد. این بدان معناست که حق مبنی بر شرکت ندارند.

◀ شهروندان اتحادیه اروپا به ازای هر ۱۰۰ واحد رسی ۲۲۹ یورو می پردازند. دریافت کنندگان مقرری بیکاری، کمک هزینه شهروندی، کمک های اجتماعی یا مکمل فرزند بنا به درخواست پرداخت هزینه معاف هستند. لطفاً هنگام ثبت نام در موسسه زبان، گواهی استحقاق شرکت، شناسنامه و گواهی مزایای خود را به همراه داشته باشید.

◀ در صورت قبولی در آزمون نهایی، می توانید برای بازپرداخت نیمی از هزینه های دوره خود، در صورتی که برای شرکت در دوره ادغام مشارکت کرده اید، به دفتر منطقه ای BAMF (در صورتی که از تاریخ حق شرکت شما تا تاریخ آزمون نهایی بیش از دو سال نگذشته باشد)، درخواست دهید.



## آلمانی‌هایی دارای سابقه مهاجرت

## برگشت کنندگان دیر هنگام

کسانی که با تاخیر به وطن برگشته اند، حق دارند از دوره ادغام رایگان استفاده کنند. این امر در مورد اعضای خانواده که در بیانیه پذیرش ذکر شده اند نیز صدق می کند.

دفتر مدیریت فدرال در فریدلند گواهی استحقاق شرکت را در هنگام ورود صادر می کند.

### دفتر مدیریت فدرال

شعبه فریدلند

Heimkehrerstraße 16

37133 Friedland

تلفن: ۰۲۲۸ ۹۹۳۵۸۰

اگر مهارت های زبان آلمانی هنوز کافی نباشد و چنانچه ادغام (به طور مثال در بازار کار) هنوز انجام نشده باشد، پذیرش پس از درخواست در BAMF امکان پذیر است.

برای هر ۱۰۰ واحد آموزشی باید ۲۲۹ یورو اضافی پرداخت شود. دریافت کنندگان مزایای اجتماعی می توانند برای معافیت از پرداخت هزینه اقدام کنند. موسسات زبان نیز می توانند در این زمینه کمک کنند. لطفاً هنگام ثبت نام در دوره زبان، گواهی استحقاق شرکت، کارت شناسایی و در صورت وجود گواهی دریافت مزایای خود را به همراه داشته باشید.

برای هر دو گروه هدف موارد زیر صدق می کند:

درخواست ها را می توان به صورت آنلاین یا از طریق پست ارسال کرد.

فرم های درخواست در سایت زیر در دسترس هستند:

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) ← موضوعات ← ادغام ←

مهاجران و شرکت کنندگان دوره ← ادغام

همچنین می توان از طریق موسسات زبان برای پذیرش اقدام کرد.

### افراد دارای مجوز اقامت حداقل ۱ ساله

اگر اولین اجازه اقامت پس از ۲۰۰۵/۰۱/۰۱ صادر شده باشد، حق دوره ادغام وجود دارد:

برای اشتغال درآمدزا (مواد 18a تا 18d، 18g،

19c و 21 AufenthG)

به منظور اتحاد مجدد خانواده (مواد 28، 29، 30،

32، 36a AufenthG)

به دلایل بشردوستانه (مواد 25 (1)، (2)، (4a) جمله

۳ یا ماده 25b AufenthG)

### افراد دارای مجوز اقامت کمتر از ۱ سال

اینکه آیا افراد دارای مجوز اقامت کمتر از یک سال، واجد شرایط پذیرش در دوره ادغام هستند یا خیر، باید به صورت موردی با اداره مهاجرت تعیین تکلیف شود.

### افراد دارای مجوز اقامت برای حفاظت موقت/فرعی

افراد دارای مجوز اقامت مطابق با ماده 24 AufenthG، در صورت وجود جای خالی می توانند در دوره ادغام پذیرفته شوند. اگر کمک هزینه شهروندی دریافت می کنید، مرکز کاریابی همچنین ممکن است شما را ملزم به شرکت در یک دوره ادغام کند.

همین امر در مورد افراد دارای مجوز اقامت مطابق با ماده ۲۵ پاراگراف 5 AufenthG که به دلایل قانونی یا واقعی قادر به ترک کشور در دراز مدت نیستند، صدق می کند.

به عنوان یک قاعده، برای هر ۱۰۰ واحد درسی باید ۲۲۹ یورو پرداخت شود. در صورت دریافت مزایای اجتماعی، می توانید برای معافیت از هزینه ها اقدام کنید. معافیت هزینه باید در اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) درخواست شود.

به عنوان فرد دارای استحقاق اقامت طولانی مدت (ماده 38a AufenthG). به عنوان یک قاعده، اجازه اقامت حداقل یک ساله مورد نیاز است. پاسخ سوالات مربوط به وضعیت اقامت را می توان از طریق اداره مهاجرت مسئول دریافت کرد.

اگر مدرک زبان B1 از قبل موجود باشد یا چنانچه نیاز به ادغام به وضوح کم باشد، هیچ حقی برای دوره ادغام وجود ندارد.

در صورتی که نمی توانید به راحتی یا به اندازه کافی به زبان آلمانی ارتباط برقرار کنید، اداره ثبت نام اتباع خارجی با صدور گواهی اقامت شما را ملزم می کند در دوره ادغام شرکت کنید. اگر کمک هزینه شهروندی دریافت می کنید، مرکز کاریابی همچنین ممکن است شما را ملزم به شرکت در یک دوره ادغام کند. لطفاً هر گونه سؤالی در خصوص الزام به شرکت در دوره ادغام را به اداره ثبت نام اتباع خارجی یا مرکز کاریابی بفرستید!

به عنوان یک قاعده، برای هر ۱۰۰ واحد درسی باید ۲۲۹ یورو پرداخت شود. دریافت کنندگان مقرری بیکاری، مزایای شهروندی، کمک های اجتماعی، کمک هزینه مسکن یا مکمل کودک یا افراد معاف از پرداخت هزینه های GEZ یا مهدکودک، از بنا بر درخواست از پرداخت هزینه معاف هستند. لطفاً هنگام ثبت نام در دوره در مؤسسه زبان، گواهی استحقاق شرکت، کارت شناسایی و گواهی مزایای خود را به همراه داشته باشید.

## دانشجویان بین المللی

دانشجویان اتحادیه اروپا/EEA/سوئیس و کشور های ثالث

### دانشجویان تبادل / تمام وقت

از دانشجویان علاقه‌مند به دوره های زبان آلمانی خواسته می شود با دفتر بین المللی یا مرکز زبان دانشگاه خود تماس بگیرند.

دانشجویان همچنین می توانند از دوره های رایگان ارائه شده توسط aim ([www.aim-akademie.org](http://www.aim-akademie.org)) استفاده کنند یا از دوره های ارائه شده توسط موسسات زبان تجاری بهره ببرند.

به عنوان یک قاعده، آنها قیمت تخفیف یافته را پرداخت می کنند.

## مهاجران شاغل

بسته به وضعیت اقامت خود، ممکن است حق شرکت در دوره ادغام را داشته باشند یا ممکن است در دوره ادغام یا دوره زبان شغلی پذیرفته شوند. وضعیت شخصی را می توان در اداره ثبت اتباع خارجی یا طی مشاوره شخصی در یک موسسه زبان روشن کرد. لطفاً برای شرکت کردن مستقیماً به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) درخواست دهید.

## زوج ها

زوج ها می تواند از دوره های مختلف آلمانی ارائه شده توسط موسسات زبان تجاری به عنوان پرداخت کننده خود استفاده کنند. برخی از موسسات زبان شرایط ویژه ای را برای زوج ها ارائه می دهند.





## فارغ التحصیلان دانشگاهی

◀ فارغ التحصیلان دانشگاهی از اتحادیه اروپا/منطقه تجاری اروپا/سوئیس مشمول مقررات مشابه شهروندان اتحادیه اروپا هستند (به صفحه ۱۰ مراجعه کنید).

◀ فارغ التحصیلان دانشگاه از کشورهای ثالث با مدرک آلمانی می توانند در دوره ادغام یا دوره زبان در یک موسسه زبان تجاری با پرداخت کل هزینه ها شرکت کنند.

◀ اگر به بازار کار دسترسی دارید، ممکن است بتوانید در دوره های زبان حرفه ای نیز شرکت کنید. (نگاه کنید به ص ۱۹).

اطلاعات در این مورد را می توان از اینجا به دست آورد:

آژانس اشتغال فدرال

Rosenbergstraße 50

74074 Heilbronn

تلفن: ۰۸۰۰ ۴۵۵۵۵۰۰

[www.arbeitsagentur.de/](http://www.arbeitsagentur.de/)

[vor-ort/heilbronn/startseite](http://vor-ort/heilbronn/startseite)

فارغ التحصیلان دانشگاهی که در یک شرکت کار می کنند نیز می توانند از بخش منابع انسانی خود برای یادگیری زبان آلمانی کمک بخواهند.

## افرادی که در روند جاری پناهندگی هستند

◀ به عنوان یک قاعده، برای ساکنان ناحیه در روند جاری رسیدگی به پناهندگی، در صورتی که از مزایای پناهندگی برخوردار بوده و قبلاً مجوز اقامت دریافت کرده باشند، از طرف اداره ناحیه موظف به شرکت در دوره های ادغام هستند. در زمان تصمیم گیری در خصوص پذیرش در دوره ادغام، روند پناهندگی نباید هنوز با یک تصمیم منفی نهایی یا تصمیم الزام آور قانونی به پایان رسیده باشد.

◀ افرادی که در روند جاری پناهندگی بوده و مزایای پناهجویی دریافت می کنند، از پرداخت هزینه ها معاف هستند. خدمات ادغام مسئول یا مدیریت ادغام می تواند به افراد در تهیه و ارائه درخواست کمک کند.

### افرادى كه ممنوعيت اخراج دارند

« افراد داراى ممنوعيت اخراج (طبق ماده 25 بند 3 AufenthG) حق دارند در دوره هاى ادغام در صورت وجود جاى خالى شركت كنند. گواهي استحقاق براى شركت را مى توان در اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) با استفاده از فرم درخواست عمومى درخواست كرد.

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) « ادغام « مهاجران و شركت كنندگان « دوره ادغام « درخواست ها و برگه هاى اطلاعاتى « «درخواست پذيرش در دوره ادغام - 630.007t»

« دريافت كنندگان مزايای اجتماعى با ارائه درخواست از پرداخت هزينه هاى اضافى معاف هستند.

« درخواست پذيرش در دوره ادغام بايد به طور مستقل به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) ارسال شود.

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) « ادغام « مهاجران و شركت كنندگان « دوره ادغام « درخواست ها و برگه هاى اطلاعاتى « «درخواست پذيرش در دوره ادغام براى پناهجویان، افراد داراى وضعيت تحمل و خارجيان داراى مجوز اقامت - 630.120I»

« همين امر در مورد افراد داراى آموزش يا وضعيت تحمل شغلى صدق مى كند (ماده c 60 بند ۱ يا ماده 60d بند 1 AufenthG).

« افراد داراى مجوز اقامت تحمل طبق §60b AufenthG (افراد با هويت نامشخص) در دوره ادغام پذيرفته نمى شوند.

### پناهندگان با اسكان مجدد

افراد داراى مجوز اقامت مطابق با ماده ۲۳ بند 4 AufenthG

« پناهندگان اسكان مجدد حق دارند از يك دوره ادغام (در صورت دريافت مزايای اجتماعى به صورت رايگان) استفاده كنند.

« براى افرادى كه قادر به برقرارى ارتباط به زبان آلمانى به روشى ساده و كافى نيستند، شركت در يك دوره ادغام الزامى است. اداره امور اتباع خارجى الزام به شركت را هنگام صدور اجازه اقامت تعيين مى كند.

### افراد در وضعيت تحمل

« افرادى كه طبق ماده 60a بند ۲ صفحه ۳ داراى مجوز اقامت تحمل هستند، در صورت وجود جاى خالى مى توانند براى شركت در دوره پذيرفته شوند. اصطلاح «تحمل به صلاحديد» زمانى استفاده مى شود كه دلايل فوري بشردوستانه يا شخصى يا منافع عمومى مهم مستلزم ادامه حضور موقت در قلمرو فدرال باشد.



## ارائه دهندگان دوره ادغام

### **CBZ MÜNCHEN GMBH HEILBRONN & MÖCKMÜHL <**

Heilbronn 74072 | 1/Gartenstraße 47  
Hauptstraße 23 | 74219 Möckmühl  
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۱۲۰۹۱۹۹ و ۰۱۵۲۳۸۰۷۱۸۹۵  
ایمیل: meltsova@cbz-muenchen.de  
www.cbz-muenchen.de

### **VHS NECKARSULM**

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm  
تلفن: ۰۷۱۳۲ ۳۵ ۳۵۰۰ - / ۳۵۰۹ -  
ایمیل: vhs@neckarsulm.de  
www.vhs-neckarsulm.de

### **KOLPING BERUFSBILDUNG GGMBH**

Pilgramstraße 4 | 74081 Heilbronn  
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۲۷۰۹۳۶۵  
ایمیل: info.hn@kbw-gruppe.de  
www.kolpingberufsbildung.de

### **GO LANGUAGE**

Austraße 111 | 74076 Heilbronn  
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۲۴۹۸۷۰  
تلفکس: ۰۷۱۳۱ ۷۲۴۹۸۷۲  
ایمیل: info@golanguage.de  
www.golanguage.de

### **INTERNATIONALER BUND E.V. BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN**

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn  
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۸۰۹۲۹  
ایمیل: bz-heilbronn@ib.de  
www.internationaler-bund.de

### **کارگروه AAW برای**

### **آموزش فنی و تکمیلی**

### **< هایلیرون، برکنهایم، اپینگن و شوابگرن**

Allee 40 | 74072 Heilbronn  
Gaswerkstraße 17 |  
74336 Brackenheim  
Rappenauer Straße 23/1 |  
75031 Eppingen  
Kelterplatz 1 | 74193 Schwaigern  
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۹۷۹۲۶  
تلفکس: ۰۷۱۳۱ ۷۹۷۹۲۷۹  
ایمیل: Heilbronn@aaw.de  
www.aaw.de

### **,PSD GGMBH**

### **BEREICH ARKUS**

Happelstr. 17a | 74074 Heilbronn  
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۹۹۱۲۳۱۵  
ایمیل: sprachkurse@  
arkus-heilbronn.de  
www.arkus-heilbronn.de

### **BILDUNGSPARK**

### **HEILBRONN-FRANKEN GGMBH**

Hans-Rießler-Straße 7 |  
74076 Heilbronn  
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۷۰۷۴۱  
(ساعت ۰۸:۰۰ - ۱۶:۰۰)  
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۷۰۷۴۲  
(ساعت ۱۲:۳۰ - ۱۶:۰۰)  
ایمیل: Foteini.Bitsaki@  
bildungspark.de  
یا bildungspark.de  
info@bildungspark.de  
www.bildungspark.de

**SH SPRACHSCHULE HEILBRONN**

Allee 40 | 74072 Heilbronn

تلفن: ٠٧١٣١ ٨٨٨٢٧١٩

تلفكس: ٠٧١٣١ ٨٨٨٢٧٢٣

ایمیل: info@

sprachschule-heilbronn.com

www.sprachschule-heilbronn.com

**SPRACHSCHULE MUTIG**

Hinter dem Schloss 16c |

74906 Bad Rappenau

تلفن: ٠٧٢٤٤ ٩٥٩٨٨٦٦

ایمیل: info@sprachschule-mutig.de

www.sprachschule-mutig.de

**BBQ BILDUNG UND BERUFLICHE  
QUALIFIZIERUNG GMBH**

Kreuzäckerstraße 15 |

74081 Heilbronn

تلفن: ٠٧١٣١ ٣٨٢٦٢-١٠

ایمیل: pilz.jennifer@biwe.de

www.biwe-bbq.de

**TRICOS BILDUNG & COACHING  
ROLAND UND ROBERT  
STRICKER GBR**

Allee 6 (Eingang 4) |

74072 Heilbronn

تلفن: ٠٧١٣١ ٣٨٢٤٧٠١

ایمیل: heilbronn@tricos-gbr.de

www.tricos-bildung.de

**ATACON-BILDUNG GMBH**

Gottlieb-Daimler-Straße 25 |

74076 Heilbronn

تلفن: ٠٧١٣١ ١٣٣٥٧-٠

تلفكس: ٠٧١٣١ ١٣٣٥٧-٧١

ایمیل: info@atacon-bildung.de

www.atacon-bildung.de

**USS GMBH**

Neckargartacher Str. 94 |

74080 Heilbronn

تلفن: ٠٧١٣١ ٨٩٨٩٥٩١١

ایمیل: info.hn@uss.de

www.uss.de

**,VDV****HEILBRONN & BRACKENHEIM <**

Salzstraße 31 | 74076 Heilbronn Georg-

Kohl-Straße 2 | 74336 Brackenheim

تلفن: ٠١٧٦ ٤٧٢٤٩١٨٨

ایمیل: scheffler.elena@googlemail.com

www.vdv-leonberg.de

**VHS HEILBRONN**

Kirchbrunnenstraße 12 |

74072 Heilbronn

تلفن: ٠٧١٣١ ٩٩٤٥٢٠

ایمیل: daf@vhs-heilbronn.de

www.vhs-heilbronn.de



# به علاوه دوره آلمانی





## دوره های زبانی شغلی (DEUFÖV)

### درخواست دادن:

کسانی که حق شرکت دارند می توانند در جستجوی کار یا آموزش در آژانس کاریابی ثبت نام کنند. در صورت لزوم، آژانس کاریابی معمولاً مجوز دوره زبان حرفه ای را برای آنها صادر می کند. اگر طبق SGBII مزایا دریافت می کنید، مجوزی توسط مرکز کاریابی نیز می تواند صادر شود. برای شرکت در دوره زبان حرفه ای باید تمام گزینه های شرکت در دوره ادغام را تمام کرده باشید.

افراد شاغل و کارآموز به طور مستقل در اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) برای مجوز مشارکت درخواست می کنند.

### فرم های درخواست:

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) ← زمینه های ← ادغام ← مهاجران و شرکت کنندگان ← زبان آلمانی برای شغل ← داندوها

شرکت در دوره زبان حرفه ای به طور کلی رایگان است. افراد شاغل که درآمد سالانه مشمول مالیات آنها بیش از ۲۰۰۰۰ یورو است، باید ۲,۵۶ یورو برای هر ساعت درسی پرداخت کنند. کارآموزان در هر صورت از پرداخت هزینه اضافی معاف هستند.

کمک هزینه سفر نیز تحت شرایط خاصی پرداخت می شود.

دوره های زبان حرفه ای، دوره های آلمانی مرتبط با شغل هستند که به طور منظم با گستره ۴۰۰ تا ۵۰۰ درس (هر کدام ۴۵ دقیقه)، شامل گرامر و واژگان مرتبط با شغل اند. ما دوره های A2، دوره های B1، دوره های B2 و دوره های C1 را ارائه می دهیم. این کار باید برقراری ارتباط با همکاران، مافوق و مشتریان را آسان تر کند. علاوه بر دوره های شغلی پایه، دوره های ویژه ای وجود دارد که آلمانی شغلی را در زمینه حرفه های خاص (مانند مشاغل بهداشتی دانشگاهی و غیر آکادمیک و نیز دوره های زبان حرفه ای افزون بر اشتغال - با ۱۵۰ واحد آموزشی) آموزش می دهند.

به عنوان یک قاعده، تنها زمانی می توان در دوره های زبان حرفه ای شرکت کرد که تمام گزینه های شرکت در دوره ادغام تمام شده باشد.

### مشارکت امکان پذیر است:

افرادی با سابقه مهاجرت که دوره ادغام را با موفقیت پشت سر گذاشته اند و مهارت های B1 را کسب کرده اند و همچنین افرادی که دوره ادغام شامل دوره تکمیلی بدون مهارت B1 را گذرانده اند. به عنوان یک قاعده، پناهجویان دارای مجوز اقامت یا اقامت قابل تحمل که به بازار کار دسترسی دارند نیز می توانند شرکت کنند.

**INTERNATIONALER BUND E.V.**  
**BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN**  
 Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn  
 تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۸۰۹۲۹

ایمیل: bz-heilbronn@ib.de  
 www.internationaler-bund.de

**BILDUNGSPARK**  
**HEILBRONN-FRANKEN GMBH**

Hans-Rießler-Straße 7 |  
 74076 Heilbronn  
 تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۷۰۷۴۱

(ساعت ۰۸:۰۰ – ۱۶:۰۰)

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۷۰۷۴۲

(ساعت ۱۲:۳۰ – ۱۶:۰۰)

ایمیل: Foteini.Bitsaki@

bildungspark.de یا

info@bildungspark.de

www.bildungspark.de

**TRICOS BILDUNG & COACHING**  
**ROLAND UND ROBERT**  
**STRICKER GBR**

Allee 6 (Eingang 4) |  
 74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۳۸۲۴۷۰۱

ایمیل: heilbronn@tricos-gbr.de

www.tricos-bildung.de

**USS GMBH**

Neckargartacher Str. 94 |  
 74080 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۸۹۸۹۵۹۱۱

ایمیل: info.hn@uss.de

www.uss.de

اطلاعات در این مورد را می توان از موسسات زبان دریافت کرد. اگر امتحان نهایی خود را با موفقیت پشت سر بگذارید، می توانید برای بازپرداخت ۵۰ درصد کمک هزینه به اداره فدرال درخواست دهید.

**جستجوی دوره های زبان شغلی**  
**(DEUFÖV) موجود در منطقه**

۱. سایت زیر را باز کنید

www.arbeitsagentur.de/kursnet

۲. روی فیلد «پشتیبانی زبانی و مهاجرت» کلیک کنید.

۳. روی قسمت «دوره های زبان شغلی» کلیک کنید

۴. سطح هدف دوره مورد نظر و کد پستی خود را برای

جستجوی منطقه وارد کنید.

**ارانه دهندگان دوره های زبان شغلی**

کارگروه **AAW** برای

آموزش فنی و تکمیلی

Allee 40 | 74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۹۷۹۲۶

تلفکس: ۰۷۱۳۱ ۷۹۷۹۲۷۹

ایمیل: Heilbronn@aaw.de

www.aaw.de

**GO LANGUAGE**

Austraße 111 | 74076 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۲۴۹۸۷۰

تلفکس: ۰۷۱۳۱ ۷۲۴۹۸۷۲

ایمیل: info@golanguage.de

www.golanguage.de

در اینجا می توانید اطلاعاتی درباره پیشنهادات

دوره فعلی پیدا کنید:

دفتر ناحیه هایلبرون

مهاجرت و ادغام

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۹۹۴-۸۴۷۰ / -۸۴۷۱

ایمیل: deutschkurse@

landratsamt-heilbronn.de

www.landkreis-heilbronn.de

**VHS HEILBRONN**

Kirchbrunnenstraße 12 |

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۲ ۳۵-۳۵۰۰ / -۳۵۰۲

ایمیل: daf@vhs-heilbronn.de

www.vhs-heilbronn.de

**VHS NECKARSULM**

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm

تلفن: ۰۷۱۳۲ ۳۵-۳۵۰۱ / -۳۵۰۲

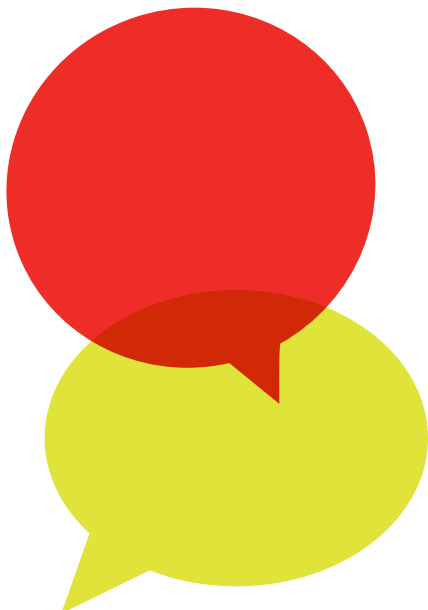
ایمیل: vhs@neckarsulm.de

www.vhs-neckarsulm.de

## دوره های آلمانی بر اساس VwV آلمانی

شهرها و ناحیه های ایالت بادن-وورتمبرگ از طریق برنامه پشتیبانی زبانی دولتی «VwV Deutsch»، بودجه سالانه برای دوره های آلمانی (با پشتیبانی مالی مشترک شهر و ناحیه) را ارائه می دهد.

هدف این برنامه برای افرادی است که به دوره های ادغام دسترسی ندارند. بودجه برای دوره های زبان متعارف در سطوح مختلف و همچنین فرصت شرکت در دوره های ادغام منظم از طریق پشتیبانی فردی (به شرط برآورده شدن شرایط) فراهم می شود.



## پیشنهادات بیشتر برای یادگیری آلمانی

### خدمات پشتیبانی زبانی از آکادمی آموزش و مدیریت نوآورانه هایلبرون-فرانکن (AIM)

**زبان برای زندگی - مدرسه تکمیلی:**  
دانش آموزان در درس های معمولی و در گروه های کوچک حمایت شده و از آنها پشتیبانی زبانی می شود.

**دوره های زبان آلمانی برای کارآموزان و دانشجویان:**  
با دوره های زبان هدف، کارآموزان و دانشجویانی که زبان مادری آنها آلمانی نیست، می توانند مهارت های زبانی خود را تقویت کرده یا توسعه دهند. امکان اخذ گواهی telc نیز وجود دارد.

**اطلاعات بیشتر در مورد دوره ها و پیشنهادات پشتیبانی زبانی:**

[www.aim-akademie.org](http://www.aim-akademie.org)

این خدمات هدف پشتیبانی زبانی برای توسعه هدفمند مهارت های زبانی دانشجویان و همچنین دوره های آلمانی برای کارآموزان و دانشجویان در سطوح مختلف را ارائه می دهد.

### حمایت زبانی از کودکان:

کودکانی که نیاز به حمایت زبانی دارند در انتقال از مهدکودک به دبستان حمایت می شوند.

### زبان برای زندگی - دبستان:

دانش آموزان در گروه های کوچک یا در طول درس های آلمانی، ریاضی و علوم از پشتیبانی زبانی برخوردار می شوند.

## پیشنهادهای آموزشگاه های زبان تجاری

صرف نظر از امکان شرکت در دوره های ادغام، علاقه مندان می توانند از طیف گسترده دوره های ارائه شده توسط موسسات زبان تجاری به صورت خود پرداخت استفاده کنند. ارائه دهندگان دوره های ادغام (نگاه کنید به صفحه ۱۶) اغلب دوره های آلمانی اضافی را در زمان های مختلف و در ساعات مختلف در هفته ارائه می دهند.

در مورد موسسات زبان یگر می توانید در اینترنت تحقیق کنید.





# یادگیری زبان آلمانی به صورت خودآموز



**انستیتو گوته:****www.goethe.de ← زبان آلمانی**

علاوه بر پیشنهاد های غیر رایگان، تمرین های آنلاین رایگان، مانند تمرین های تلفظ، تمرین های واژگان مرتبط با شغل (در مورد حرفه های اجتماعی یا فنی، مشاغل، دفاتر، خدمات یا فرهنگ) - با تکالیف وظایف، مصاحبه ها و فیلم ها نیز موجود است.

**انجمن آموزش بزرگسالان آلمان:****www.vhs-lernportal.de**

پیشنهاد آموزش دیجیتال رایگان انجمن آموزش بزرگسالان (DVV) آلمان برای دوره های آنلاین آلمانی به عنوان زبان دوم (A1 - B2). تمرین هایی برای خواندن، شنیدن، نوشتن و صحبت کردن وجود دارد. زبان آموزان توسط معلمان آنلاین پشتیبانی می شوند.

**سایر برنامه های یادگیری زبان****(برخی از آنها غیر رایگان هستند):**

Babbel <  
 Mondly <  
 Busuu <  
 Duolingo <  
 Preply <  
 Yabla <  
 Rosetta Stone <  
 Jicki <  
 ... <

همواره امکان حضور فوری در یک دوره زبان وجود ندارد. گاهی اوقات بین دو دوره، یک زمان انتظار وجود دارد. خودآموزی مکمل خوبی برای یادگیری زبان آلمانی است، به ویژه برای افرادی که تجربه یادگیری دارند - به شرطی که با انگیزه و منظم باشند.

**دوره های آنلاین - یادگیری آلمانی در اینترنت**

فرصت هایی عالی برای یادگیری زبان آلمانی در اینترنت وجود دارد. برخی از آنها حتی رایگان هستند. اکثر این موارد برای خودآموزی مناسب هستند. برنامه ها همچنین می توانند به شما در یادگیری آلمانی، گاهی اوقات با پرداخت هزینه کمک کنند.

**دو پیچه وله:****www.dw.com/deutschlernen**

نسخه دستکتاب طیف گسترده ای از دوره ها و تمرین های رایگان آلمانی را ارائه می دهد.  
 طیف محدودی از دوره های آلمانی در نسخه موبایلی [Learngerman.dw.com](http://Learngerman.dw.com) موجود است.

**یوتیوب:**

کاتال‌های متعددی در پلتفرم یوتیوب وجود دارد که ویدیوهای توضیحی در مورد دستور زبان و واژگان آلمانی و همچنین نکاتی برای یادگیری آلمانی منتشر می‌کنند. در اینجا چند نمونه موجود است:

@deutsche-schule <  
 @Deutschverstehen <  
 @LingsterAcademy <  
 @hallodeutschschule <  
 @ratito <  
 @andreathonville <

**ناشرانی که مطالب آموزشی برای آلمانی به عنوان****زبان خارجی یا زبان دوم ارائه می‌دهند:**

Hueber <  
 Cornelsen <  
 PONS <  
 TELC <  
 Klett <

موسسات زبان منطقه ای نیز معمولاً محتوای آموزشی دوره های زبان را از این ناشران دریافت می‌کنند.

**میعادگاه آلمانی**

هر دوشنبه از ساعت ۱۵ - ۱۷ یک میعادگاه آلمانی آزاد و رایگان وجود دارد. در اینجا و هر هفته تعداد زیادی از مربیان آلمانی زبان با افرادی از سراسر جهان که مایل به یادگیری آلمانی هستند، یاد می‌گیرند، آلمانی صحبت کرده و بازی می‌کنند. مشارکت رایگان و در هر زمان امکان پذیر است.

اطلاعات مربوط به محل برگزاری، رویدادهای جاری و اطلاعاتی در مورد دیگر فرصت های یادگیری آلمانی را می‌توان در صفحه اصلی یافت

[www.treffpunkt-deutsch.org](http://www.treffpunkt-deutsch.org)

Treffpunkt همواره به دنبال مربیان آلمانی زبان بیشتری است که مایل باشند در آموزش زبان آلمانی کمک کنند.

**کتاب های آموزش زبان برای خودآموز**

طیف وسیعی از مطالب آموزشی برای خودآموزی وجود دارد. برخی از کتاب های درسی به زبان آلمانی-انگلیسی یا به زبان های دیگر هستند. برای فعال کردن نظارت بر خود، کتاب های یادگیری آلمانی برای خودآموزی باید شامل راه حل های تمرین ها باشند. می‌توانید از کتابخانه ها یا کتابفروشی های محلی یک نمای کلی از آنچه در دسترس است، دریافت کنید.

## تست های تعیین

## سطح رایگان بیشتر:

learn german.dw.com <  
 www.goethe.de/de/spr/kup/ tsd.html <  
 einstuftests.klett-sprachen.de/ <  
 eks/DaF-A1-C1/

کسب اطلاعات در مورد کتاب های درسی برای آمادگی  
 برای امتحانات را می توان از موسسات زبان منطقه ای  
 دریافت کرد.

## مجله «DEUTSCH PERFEKT»

ماهنامه «Deutsch perfekt» (Spotlight Verlag)  
 در روزنامه فروشی های بزرگ یا به صورت اشتراک  
 (قابل سفارش در deutsch-perfekt.com) به منظور  
 کمک به شما در یادگیری آلمانی در دسترس است.

## گواهی مهارت های خود اکتسابی زبان

در موسسات زبان بزرگ، می توانید با پرداخت هزینه  
 در آزمون زبان شرکت کنید تا مهارت های زبانی را که  
 خودتان کسب کرده اید تایید کنید. این آزمون بسته به سطح  
 زبان حدوداً ۱۳۰ تا ۲۲۰ یورو هزینه دارد.  
 اطلاعات را می توان از موسسات زبان دریافت کرد  
 (به نمای کلی در صفحه ۱۶ مراجعه کنید). آزمون های  
 آنلاین همچون آزمون هایی که Spotlight-Verlag  
 ارائه می کند، یک ارزیابی رایگان از سطح شما بر اساس  
 چارچوب مشترک اروپایی مرجع زبان ها (CEFR) ارائه  
 می کند:

www.sprachtest.de/  
 einstuftest



# نکاتی برای خانواده های چند زبانه دارای فرزند





## خواندن و کتاب خواندن

به طور منظم – ترجیحاً هر روز، مثلاً قبل از خواب برای فرزندان کتاب بخوانید.

### نکته:

ر پروژه **Amira Lesen** کتاب های چند زبانه رایگان [www.amira-lesen.de](http://www.amira-lesen.de) کودکان به زبان های آلمانی، ایتالیایی، ترکی، روسی، عربی، انگلیسی، لهستانی، فارسی و اسپانیایی وجود دارد. داستان ها متناسب با واژگان دوره ابتدایی است. متون توسط خوانندگان زبان مادری به آرامی خوانده می شوند.

### از طریق پروژه Mulingula در

[www.mulingula-praxis.de](http://www.mulingula-praxis.de) کتاب های چند زبانه کودکان نیز به صورت رایگان به زبان های آلمانی، عربی، فارسی، لهستانی، رومانیایی، روسی، تامیلی و ترکی در دسترس هستند.

پروژه «**einfach vorlesen**» هر هفته سه داستان مخصوص خواندن را به رایگان و به زبان آلمانی در وبسایتش منتشر می کند. داستان ها را می توان در تلفن های هوشمند، تبلت ها یا رایانه های شخصی خواند و چاپ کرد.

[www.einfachvorlesen.de](http://www.einfachvorlesen.de)

صحبت کردن به چندین زبان مزایای زیادی دارد: شما به فرهنگ های مختلف دسترسی داشته و فرزندان چند فرهنگی در خانه دارید. کودکان به راحتی می توانند زبان های مختلف را همزمان یاد بگیرند: به طور همزمان، پشت سر هم یا با هم. برای موفقیت فرزندان در مدرسه، مهم است که آلمانی را خوب صحبت کنند. فرزند شما آلمانی را در مهد کودک، کودکستان و مدرسه خواهد آموخت. شما به عنوان مهم ترین حامیان فرزندان در یادگیری زبان آلمانی هستید. نکات زیر نحوه حمایت از فرزندان را به شما نشان می دهد.

## در خانواده از زبان به طور فعالانه استفاده کنید

در خانه با فرزندان زیاد صحبت کنید. از زبانی که برای صحبت ترجیح می دهید استفاده کنید - «زبان دلتان». این زبان معمولاً زبان مادری شماست. برای مثال از فرزندان بخواهید به شما کمک کند: «الان می خواهیم لباس های شسته شده را جمع کنیم. می توانی جوراب ها را تا کنی. بعد من حوله ها را در کمد می گذارم.» اگر والدین به زبان های مختلف صحبت می کنند، پدر و مادر باید به زبان خود با کودک صحبت کنند، مثلاً مادر باید رومانیایی و پدر به آلمانی صحبت کند. آهنگ های کودکانه از زبان کشورتان با زبان های دیگر را با فرزند خود بخوانید.

**Stiftung Lesen**، همراه با سایر موسسات، از کمپین

های کتابخوانی، پروژه های تحقیقی و مدل، مانند روز سراسری کتاب خوانی در نوامبر پشتیبانی می کند. کتاب ها و کمیک های اشیای پنهان به ۱۴ زبان برای دانلود در «[stiftunglesen.de](http://stiftunglesen.de)» موجود است.

**www.stiftunglesen.de** ← شما را ← در مورد

← پیشنهادات ما برای مؤسسات اجتماعی ← ایده های اقدام، ... آگاه می کند

## مرکز چند زبانی

## VHS NECKARSULM

VHS Neckarsulm با مرکز چند زبانی خود قصد دارد برای کودکان و جوانان فرصت تقویت زبان (زبان های) مادریشان و در نظر داشتن چندزبانگی به عنوان یک مهارت شخصی را فراهم کند. خانواده های چند زبانه می توانند مشاوره، اطلاعات و دروس زبان مادری برای کودکان و جوانان را در اینجا بیابند. در حال حاضر این مرکز به ۹ زبان آموزش می دهد. همه اساتید با زبان مادری هستند. شرط لازم برای شرکت در دوره های زبان این است که کودکان از قبل آن زبان را درک کنند.

اطلاعات بیشتر و تاریخ دوره را می توانید از اینجا بیابید

**www.vhs-neckarsulm.de**

اپلیکیشن رایگان **ANTON-Lernapp**

**anton.app** تمرینات، بازی های یادگیری و توضیحات

تعاملی را برای بسیاری از دروس مدرسه، از جمله ریاضی و آلمانی (پایه های ۱ تا ۱۲) ارائه می دهد. برای راه اندازی اپلیکیشن، به دانش اولیه زبان آلمانی نیاز است.

اپلیکیشن بازی یادگیری آلمانی «یادگیری آلمانی با

**Mumbro و Zinell**:

با استفاده از این بازی آموزشی دانش آموزان می توانند به طور مستقل مهارت های زبانی خود را بهبود بخشند. این بازی شامل ایستگاه های مختلف با تمرین هایی در مورد واژگان، اصطلاحات و گرامر است.

به صورت آنلاین نیز می توان بازی کرد:

**www.planet-schule.de/schwerpunkt/deutsch-lernen-mit-mumbro-zinell/deutsch-lernspiel-102.html**

انتشارات «**Edition bi:libri**» مختص کتاب های چند زبانه کودکان است. مروری بر کتاب ها را می توان در وبسایت آنها یافت:

**www.edition-bilibri.com**

بروشور مشترکی از چندین ناشر کتاب های چند زبانه کودکان را ارائه می دهد: **www.edition-bilibri.com/gemeinschaftsbroschuere/**

کتاب ها را می توان به صورت آنلاین یا در کتابفروشی های محلی سفارش داد.



## توسعه دسترسی به زبان آلمانی

### کتابخانه شهر هایلبرون:

کتابخانه شهر هایلبرون علاوه بر کتاب های درسی و آموزشی زبان آلمانی به عنوان یک زبان خارجی، مجموعه بزرگی از مریبان امتحانی، راهنماهای زبان، کمک های دستور زبان، لغت نامه ها، سیدی ها و خواندنی های آسان به زبان های دیگر را برای مبتدیان، معلمان یا برای مرور ارائه می دهد. همچنین مجموعه ای از مجلات برای یادگیری و بهبود زبان های خارجی وجود دارد. این کتابخانه همچنین برای آشنایی زبان آموزان و معلمان آلمانی با خدمات آن تورهای آموزشی ارائه می دهد. هزینه عضویت برای بزرگسالان ۱۹ سال و بالاتر ۲۰ یورو در سال است.

### کتابخانه شهر هایلبرون

Berliner Platz 12

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۵۶-۲۶۷۰

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۵۶-۳۱۳۶

ایمیل: [bibliothek@heilbronn.de](mailto:bibliothek@heilbronn.de)

بسیاری از شهرداری ها در این ناحیه کتابخانه های کوچکتری دارند.

افراد تماس در مرکز چندزبانگی در

**VHS NECKARSULM**

دکتر زابین ریویر

ایمیل: [dr.sabine.rivier@neckarsulm.de](mailto:dr.sabine.rivier@neckarsulm.de)

تلفن: ۰۷۱۳۲/۳۵-۳۵۰۲

یوهانا مت

ایمیل: [johanna.matt@neckarsulm.de](mailto:johanna.matt@neckarsulm.de)

تلفن: ۰۷۱۳۲/۳۵-۳۵۰۴

## حضور در مهد کودک

هر چه کودک بیشتر در مهدکودک حضور داشته باشد، زمان بیشتری برای یادگیری زبان آلمانی - و آمادگی بیشتری برای مدرسه دارد. در مهدکودک کودکان گوش دادن و صحبت کردن یاد می گیرند و واژگان بیشتری برای دوره ابتدایی به دست می آورند. دانش آموزانی که دایره لغات وسیعی دارند بهتر می توانند مطالب کلاس را درک کنند. همچنین با کودکانی آشنا می شوند که با آنها به مدرسه می روند.

در خانه به صحبت با فرزندتان به زبان مادری خود ادامه دهید.

تالار شهر محلی می تواند اطلاعاتی در مورد امکانات مراقبت از کودکان ارائه دهد.



### فعالیت های اوقات فراغت:

در صورت دریافت مزایای کودک، کمک اجتماعی، کمک هزینه شهروندی، کمک های اجتماعی، کمک هزینه مسکن یا مزایای پناهجویان، خانواده ها می توانند از اداره مزایای مربوطه برای این مزایا درخواست دهند.

### اطلاعات بیشتر:

**familienportal.de** ← مزایای خانوادگی ←

آموزش و مشارکت

### اطلاعات BuT:

[www.landkreis-heilbronn.de/bildungs-und-teilhabepaket-fuer-kinder-und-jugendliche.9083.htm](http://www.landkreis-heilbronn.de/bildungs-und-teilhabepaket-fuer-kinder-und-jugendliche.9083.htm)

### کاتال کودکان:

اگر فرزند شما قبلاً شروع به یادگیری زبان آلمانی کرده است، می تواند فیلم های کودکان یا برنامه های تلویزیونی مناسب سن خود را در کاتال کودکان (Kika) ([www.kika.de](http://www.kika.de)) تماشا کند. این امر درک شنیداری آنها را بهبود می بخشد و دایره لغاتشان را گسترش می دهد. با این حال، استفاده از پیشنهادات دیجیتال باید از نظر زمانی محدود باشد. آنها اقدامات دیگر را به طرز معقولی تکمیل می کنند، اما جایگزینشان نیستند.

### فعالیت های مدرسه:

از مدرسه خود در مورد پیشنهادات افزون بر دروس، به طور مثال کمک در انجام تکالیف یا جلسات کتابخوانی بپرسید. در حالت وجود مراقبت های بعد از مدرسه (زمان اصلی یا مراقبت بعد از مدرسه)، می توانید از این خدمات در صورت امکان استفاده کنید. این کار به فرزندان کمک می کند تا زبان آلمانی را سریعتر یاد بگیرد.

### پشتیبانی از طریق بسته آموزشی و مشارکت (BuT):

این پشتیبانی بدین منظور در نظر گرفته شده است تا کودکان، جوانان و بزرگسالان جوان خانواده های کم درآمد را قادر به استفاده از مدرسه و فعالیت های اوقات فراغت کنند.

بودجه برای مثال برای این موارد فراهم می شود: محتوای مدرسه ای، بلیط مدرسه، سفرهای مدرسه یا گشت و گذار، ناهار مدرسه یا پشتیبانی یادگیری (تدریس خصوصی برای همه دروس).

راهنمای والدین برای امتحان ورودی مدرسه (ESU) همچنین حاوی نکات ارزشمندی (البته نه منحصر) در مورد یادگیری آلمانی است:

**sozialministerium.baden-**

**wuerttemberg.de**

← خدمات ← انتشارات

«راهنمای والدین «ESU D»

اپلیکیشن‌هایی مانند «Deutsch lernen»، «Anton» «Duolingo»، «für Anfänger»، آموزش واژگان «FunEasyLearn» یا بازی‌های یادگیری دیجیتال از Goethe-Institut نیز می‌توانند فراگیری زبان آلمانی را بهتر کنند.

#### تدریس خصوصی:

اگر فرزندان در مدرسه به حمایت بیشتری به زبان آلمانی نیاز دارد، تدریس خصوصی نیز ممکن است مفید باشد. به اطلاعات بسته آموزشی و مشارکتی (BuT) مراجعه کنید.

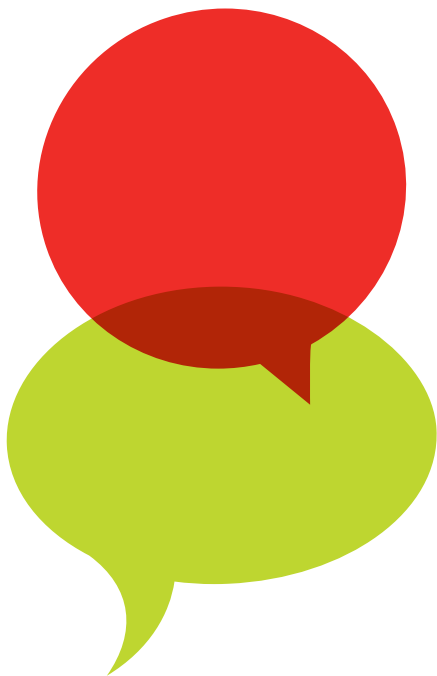
### هنگام یادگیری زبان آلمانی خودتان یک الگو باشید

اگر والدین به عنوان الگو خودشان آلمانی یاد بگیرند، این سیگنال مهمی برای کودکان است. آنها می‌بینند که یادگیری آلمانی مهم و ارزشمند است. گزینه‌های خود را برای شرکت در دوره آلمانی بررسی کنید.

#### اطلاعات برای والدین:

نامه به والدین «فرزندم چگونه ۲ زبان آلمانی و زبان خانواده را یاد می‌گیرد؟» (موسسه آموزش ابتدایی کودکان) موجود به ۲۰ زبان:

[www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/](http://www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/)



## دفاتر مشاوره



**مرکز مشاوره مهاجرت CARITAS-ZENTRUM****((MBE)) هایلبرون**

Bahnhofstraße 13

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۴۱۹۰۰۰

ایمیل: migrationsberatung@

caritas-heilbronn-hohenlohe.de

**مرکز مشاوره مهاجرت (MBE) صلیب سرخ آلمان****KREISVERBAND HEILBRONN E.V.**

Frankfurter Straße 12

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۶۲۳۶۲۷

ایمیل: mbe@drk-heilbronn.de

**نوبت دهی فقط (از طریق تلفن یا ایمیل) امکان پذیر است.**

اطلاعات مربوط به دوره های فراگیری زبان یا ادغام نیز به صورت رایگان از دفاتر زیر در دسترس است:

**مشاوره مهاجرت**

مراکز مشاوره با توجه به مسئولیت های منطقه ای خود تقسیم بندی می شوند. مراکز مشاوره ای برای بزرگسالان (مشاوره مهاجرت، MBE) و برای جوانان (۱۲ تا ۲۷ سال، خدمات مهاجرت جوانان، JMD) وجود دارد.

**IN VIA****خدمات مهاجرت جوانان**

Bahnhofstraße 13

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۴۱۱۷۰۰

ایمیل: jmd.heilbronn@invia-drs.de

**خدمات****مهاجرت جوانان پروتستان (JMD)**

Schellengasse 7 – 9

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۹۶۴۴۸۰۳

ایمیل: jmd@diakonie-heilbronn.de

**مرکز مشاوره مهاجرت (MBE))****DIAKONISCHES WERK**

Schellengasse 7 – 9

74072 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۹۶۴۴۸۰۱

ایمیل: mbe@diakonie-heilbronn.de



## مرکز خوشامدگویی

**HEILBRONN-FRANKEN**

مرکز خوشامدگویی از متخصصان بین المللی برای کار و زندگی در منطقه Heilbronn-Franken پشتیبانی می کند.

همچنین اطلاعاتی در مورد استخدام کارگران ماهر بین المللی را برای شرکت های منطقه ای فراهم می کند.

**اطلاعات تماس:**

Koepffstraße 17

74076 Heilbronn

می توان از این طرق وقت گرفت:

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۳۸۵۲-۴۴۴

ایمیل: welcomecenter@

heilbronn-franken.com

www.welcomecenter-hnf.com

**EBEN (برای شهروندان اتحادیه اروپا):**

EBEN توصیه های مهمی برای مهاجران جدید از کشورهای اتحادیه اروپا ارائه می دهد. (**EBEN** مخفف

این است: **Eingehende Beratung von****(Europäischen Neu-Zugewanderten**

(توصیه های مهم برای مهاجران جدید اروپایی)

EBEN یک خدمات مشاوره ای است که توسط

Bildungspark ارائه شده و توسط وزارت کار و امور

اجتماعی فدرال و صندوق اجتماعی اروپا پلاس تامین مالی

می شود.

**اطلاعات تماس:**

(Austraße 28 (EG/Erdgeschoss

74076 Heilbronn

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۷۷۰-۷۶۳

تلفن همراه: ۰۱۵۱ ۵۹۹۲۱۱۱۰

gamze.calis@bildungspark.de

**اطلاعات در مورد یادگیری زبان آلمانی در****منطقه هایلبرون**

دفتر ناحیه هایلبرون

مهاجرت و ادغام

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

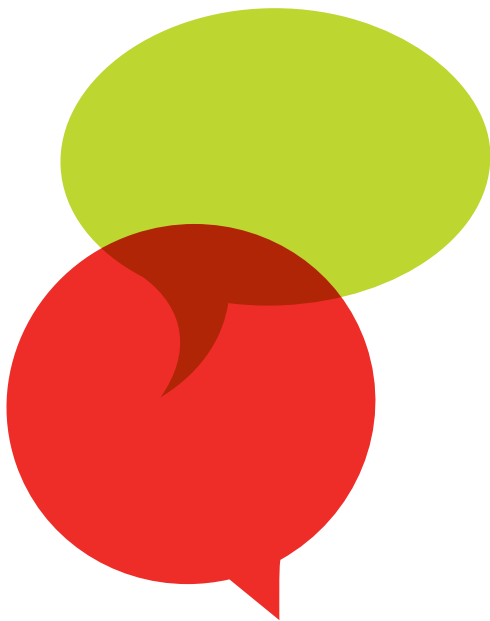
تلفن: ۰۷۱۳۱ ۹۹۴/-۸۴۷۰/-۸۴۷۱

ایمیل: deutschkurse@

landratsamt-heilbronn.de

www.landkreis-heilbronn.de/

deutsch-lernen







## یادداشت های من

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.





دفتر

ناحیه هایلبرون

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

ویراستاران: هاید هیندال، کارن وورتمبرگر  
بروشور وضعیت را از تابستان ۲۰۲۴ را منعکس می کند.

مهاجرت و ادغام

[deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de](mailto:deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de)

تلفن: ۰۷۱۳۱ ۹۹۴-۸۴۷۰ / -۸۴۷۱

[WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE](http://WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE)

